



ASSOCIAZIONE LABORATORIO BRENDOLA



SUORE DOROTEE FIGLIE DEI SACRI CUORI



AMMINISTRAZIONE COMUNALE BRENDOLA

LA VIA DEI CARRI

1894-1895-1896



3

Villa Valle (Casavalle)



Brendola 1894 - 1895 - 1896

La via dei carri si snoda dalla casa di Santa Bertilla fino alla chiesa di S. Michele, lungo le vie Goia, Scarantello, Valle e Secole (ora Zanella). E' così chiamata perché vi passano i carri dei contadini ed è l'itinerario quotidiano che alimenta la vocazione di Santa Bertilla. Nasce il 26 luglio Ferruccio Marzari.

The Via dei Carri (the Wagon Way) goes from the home of Saint Bertilla to the church of the Archangel Saint Michael along the streets of Goia, Scarantello, Valle and Secole (now Zanella Street). It is thus called because it was used by the farmers with their wagons. It was the daily way which will feed Saint Bertilla's vocation. On July 26th Ferruccio Marzari was born.

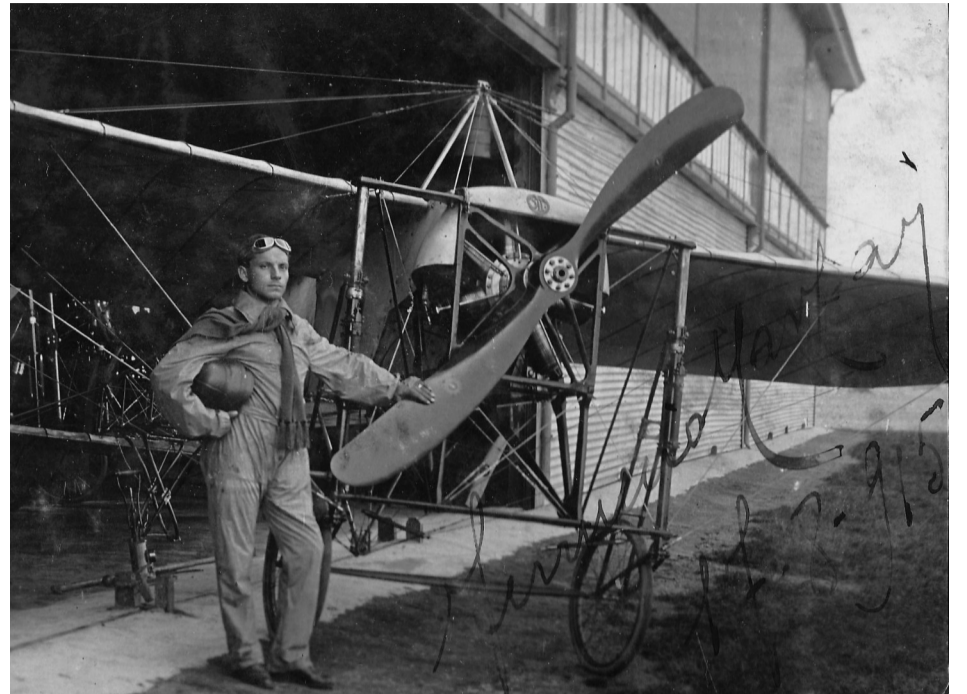
Cimitero di Brendola



A Montecchio Maggiore nasce il primo stabilimento per l'allevamento del baco da seta. Anche a Brendola si inizia l'allevamento del prezioso bruco. Si tratta di un'attività redditizia, ma faticosa. Richiede una cura costante, dalla raccolta delle foglie di gelso al controllo costante della temperatura e dello stato dei bruchi.

The first silkworm farm is established in Montecchio Maggiore. The breeding of the precious worm is started in Brendola, too. It is a profitable but hard activity. It requires constant care, from the harvesting of the mulberry leaves to the control of a constant temperature and of the worms' wellbeing.

Ferruccio Marzari



A Brendola molti sono i piccoli proprietari terrieri, che a causa delle dimensioni ridotte degli appezzamenti non riescono a mantenere le loro famiglie. Quindi sono costretti ad andare "a opera" dai grandi proprietari. Nel 1895 viene costruito il Cimitero di San Vito e nello stesso anno viene ampliato quello del capoluogo.

In Brendola there are many small landowners who cannot support their families, because of the small extent of their farmlands. Therefore, they are forced to go to work for the rich landowners. In 1895 the cemetery of San Vito is built and in the same year the one in the main village is enlarged.

Bozzoli di baco da seta



S. Bertilla 1894 - 1895 - 1896

E' l'anno di iscrizione di Anna Francesca alla scuola elementare, che è posta nella parte alta del paese, vicino alla Chiesa di S. Michele. Il percorso è da compiersi per tutto il periodo scolastico con qualsiasi tempo e naturalmente a piedi. Non regnano i libri in casa Boscardin, ad eccezione di qualche stampa cattolica.

In this year, Anna Francesca is registered at the elementary school, which is located in the upper part of the village, near the Church of Saint Michael. This way must be walked during the entire school year regardless of weather conditions. There are no books in the Boscardin household, except for a few Catholic pamphlets.

Casa della dottrina (Ex scuole elementari)



Esempio di pagella



Terminato il primo anno scolastico con scarsi risultati la nostra Annetta trascorre le vacanze estive lavorando a casa ed in particolare badando al fratello. Bella responsabilità, ma questi sono i modi del tempo: i più grandi badano ai più piccoli perché gli adulti devono dedicare tutto il tempo al lavoro per sopravvivere.

After ending the first year of elementary school with poor results our Annette spends her summer holidays working at home and taking care of her brother. It is a great responsibility, but it is the way of the times: the older children take care of the younger ones, because the adults must spend their time working in order to survive.

L'ultimo nato Abramo muore a soli tre anni di vita per cause che non conosciamo, ma che si possono immaginare. La scarsa alimentazione e le frequenti patologie infantili spiegano l'alta mortalità del tempo. Il lutto diventa compagno di viaggio di Annetta. La piccola Annetta sta ripetendo la prima classe.

The last-born child, Abramo, dies at the age of three for reasons we do not know, but we can easily imagine. The scanty nutrition and frequent infancy pathologies explain the high rate of mortality of the time. Bereavement becomes Annetta's travel companion. She is repeating the first elementary grade.

Al centro il fratello Giovanni Battista



Italia 1894 - 1895 - 1896

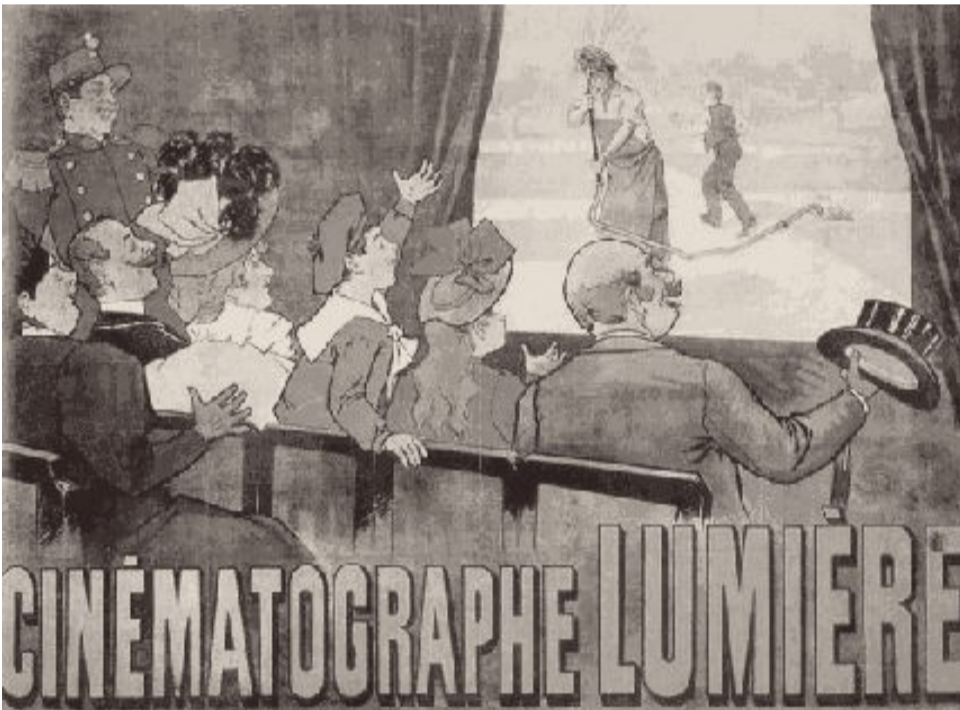
Torna primo ministro Crispi. Continuano le proteste in Sicilia. Nell'autunno il Governo austriaco impone agli Italiani dell'Istria l'uso della lingua croata, provocando così fiere dimostrazioni irredentiste in Italia. Crispi scrive lettere di protesta a Nigra, ambasciatore a Vienna e a Lanza, ambasciatore a Berlino.

Prime Minister Crispi comes back. The protests continue in Sicily. In the fall, the Austrian government demands Italians in Istria to use the Croatian language, thus giving rise to violent irredentist demonstrations in Italy. Crispi writes letters of protest to Nigra, the Ambassador in Vienna, and to Lanza, the Ambassador in Berlin.

Banca Commerciale italiana fondata 1894



Il cinematografo dei fratelli Lumière del 1895



Una politica aggressiva porta all'occupazione coloniale, da parte dell'Italia, della striscia costiera tra Massaua e Assab, al confine con l'Etiopia. Il tentativo di penetrazione in Etiopia tuttavia fallisce e Crispi deve rassegnare le dimissioni. L'aumento delle importazioni di grano dagli Stati Uniti causa una forte crisi economica dovuta alla caduta dei prezzi agricoli.

Aggressive politics lead Italy to occupy the coastal strip between Massaua and Assab at the border of Ethiopia. However, the attempt to penetrate into Ethiopia fails and Crispi must resign. The import of wheat from the United States causes a bad economic crisis due to the drop of agricultural prices.

Un nuovo ciclo espansivo a livello mondiale si ripercuote positivamente anche sull'economia italiana, che comincia a crescere, ma solo in alcuni settori del centro-nord. L'agricoltura continua a versare in gravi difficoltà. In tutta Italia resta molto pesante la situazione delle classi popolari. Il prezzo del pane è insostenibile.

A new worldwide expansion cycle affects positively the Italian economy, which begins to improve, but only in certain sectors of the Centre and the North of the Country. Agriculture continues to experience heavy difficulties. In all of Italy the situation of the working classes remains very hard. The price of bread is unsustainable.

Gazzetta dello Sport nata nel 1896



Sulla “Via dei Carri” con Santa Bertilla



Gesù per modello. Iddio per fine. Maria per aiuto. Io per sacrificio.
Dal diario di Santa Bertilla, p. 17.

*Jesus, the model. God, the end. Mary, the help. I, the sacrificial victim.
From Diary of St. Bertilla, p. 17.*

IT



EN

